TABLE DES MATIÈRES

Anne-Rachel HERMETET et Claire LECHEVALIER	
Introduction. La Place des traducteurs	7
PREMIÈRE PARTIE	
RÉCEPTION ET ACCULTURATION	
Fiona McIntosh-Varjabédian	
Women in translation (1790-1820), entre commodité de marché et engagements politiques	17
Claudine LE BLANC Romans indiens en français. Les ambivalences de la traduction	33
DEUXIÈME PARTIE	
AU CŒUR DU TEXTE ET DANS SES MARGES	
Pascale MOUNIER L'énonciation auctoriale dans les deux premières versions	
françaises du De duobus amantibus de Piccolomini	47
Zoé SCHWEITZER Les traductions des tragédies antiques sont-elles théâtrales? Une réponse à partir des paratextes	65

LA PLACE DES TRADUCTEURS

Claire LECHEVALIER Michel Vinaver et les multiples voies/voix de la traduction 81
TROISIÈME PARTIE
ENTRE TEXTE ET SCÈNE
Sylvie Le Moël Un théâtre allemand au goût français? Le rôle des pratiques collaboratives dans la traduction théâtrale du XVIII ^e siècle
Sylvie Humbert-Mougin Les avant-gardes théâtrales et le répertoire étranger au tournant des XIX ^e et XX ^e siècles. L'invention de la traduction?
Nicole NOLETTE John Van Burek, Michel Tremblay ou la traduction à Toronto revisitée
Mirella Piacentini Enjeux et perspectives traductologiques dans la diffusion en Italie du répertoire théâtral jeunesse français 135
QUATRIÈME PARTIE PAROLES DE TRADUCTEURS
TAROLLS DE TRADOCTEORS
Claire LECHEVALIER La place des traducteurs de théâtre. Table ronde avec Denise Laroutis, Séverine Magois et Laurent Muhleisen 151
Anne-Rachel HERMETET Entretien avec Corinna Gepner

Bibliograp	me	 	•	 ٠	•	 •	•	•	•	•	•	•	• •	•	•	• •	•	•	•	•	•	•	•	 •	21.)
Index		 			•	 • •	٠				٠	•			•		•			•	 •				187
Résumés		 						•			•				•										193